

FACULTAD DE EDUCACIÓN E IDIOMAS

ESCUELA ACADÉMICO PROFESIONAL DE IDIOMAS



ANÁLISIS CONTRASTIVO DE LAS MALLAS  
CURRICULARES DE LA CARRERA DE TRADUCCIÓN E  
INTERPRETACIÓN EN UNIVERSIDADES DE ESPAÑA,  
PERÚ Y ARGENTINA EN LA ACTUALIDAD

TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL DE:  
LICENCIADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

AUTOR:

BECERRA ANDRADE, LUIS ANGEL

ASESOR:

ALAYO, GIULIANA  
LLONTOP, MARÍA

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:  
TRADUCCIÓN Y TERMINOLOGÍA

LIMA - PERÚ

2013-II

## **DEDICATORIA**

Este trabajo va dirigido a mis padres y hermanos  
quienes a lo largo de todo este tiempo  
han estado apoyándome para convertirme  
en un buen profesional.

## **AGRADECIMIENTO**

Doy gracias a Dios y a todos los docentes que conocí a lo largo de esta etapa de mi vida y también a mis padres por confiar en mí.

## **Presentación**

En la presente investigación titulada “Análisis contrastivo de las mallas curriculares de la carrera de Traducción e Interpretación en universidades de España, Perú y Argentina en la actualidad” desarrollada por Luis Angel Becerra Andrade de la Facultad de Educación e Idiomas, se analizará de manera contrastiva las “Mallas de la carrera de Traducción e Interpretación”.

## ÍNDICE

Dedicatoria	
Agradecimiento	
Presentación	
Índice	
RESUMEN	
ABSTRACT	
1. INTRODUCCIÓN	9
1.1 PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN	10
1.1.1. Realidad problemática	10
1.1.2 Formulación del problema	11
1.1.3 Justificación	12
1.1.4 Antecedentes	13
1.1.5 Objetivos	16
1.1.5.1 Objetivo General	16
1.1.5.2 Objetivos específicos	16
1.2. Marco Referencial	16
1.2.1 Marco teórico	16
1.2.2 Marco Conceptual	26
2. MARCO METODOLÓGICO	29
2.1 Hipótesis	29
2.2 Variables	29
2.2.1 Definición conceptual	29
2.2.2 Definición operacional	30
2.3 Metodología	30
2.4 Población y muestra	30
2.5 Método de investigación	30
2.6 Técnicas de instrumentos de recolección de datos	31
2.7 Métodos de análisis de datos	32
3. RESULTADOS	33
4. DISCUSIÓN	37

5. CONCLUSIONES	38
6. SUGERENCIAS	39
7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	41
8. ANEXOS	45

## **RESUMEN**

En el presente estudio se realizará un análisis contrastivo de las mallas curriculares de la carrera de Traducción e Interpretación en universidades de España, Perú y Argentina tomando en cuenta cuatros aspectos muy relevantes: las asignaturas, las áreas curriculares, las competencias y los estándares de la Coneau, con el objetivo de conocer las diferencias y semejanzas que existen entre estas en los diferentes países y así dar sugerencias para una mejor formación profesional.

Para tal efecto, y tomando en cuenta que es un estudio de tipo descriptivo, se ha practicado un instrumento de lista de cotejo a fin de evaluar minuciosamente a las mallas curriculares de las tres Universidades antes mencionadas, así mismo la lista de cotejo permitirá una evaluación y comparación acerca del cumplimiento de dichas mallas con los estándares de la CONEAU.

## **ABSTRACT**

In this study, a comparative analysis will be performed about the curriculum of the professional career of Translation and Interpretation in universities of Spain, Peru and Argentina considering four important aspects: subjects, curricular areas, competences and standards of the Coneau, with the aim of recognizing the differences and similarities that exist between those in the different countries, and in this way, giving suggestions for a better professional training.

For such purpose, and taking into account that this is a descriptive study, a measuring instrument of checklist has been performed with the aim of assessing thoroughly the curriculums of the three universities before mentioned, moreover the checklist will allow an assessment and comparison about the compliance of such curriculums with the standards of the CONEAU.